

W tym numerze

- ♦ Dożynki gminne _____ 1-2,7-8
- ♦ Festyn rodzinny _____ 4
- ♦ Z Hubalem na przelaj _____ 4
- ♦ Rozmowa z Jackiem Sprawką _____ 5
- ♦ Konkurs „Piękne Miasto i Gmina” _____ 7

„ZŁOTO W KŁOSACH Z PÓL ZEBRANE..”

Święto Chleba w naszej gminie

W powietrzu pachnie już jesienią, a to znak, że znów nadeszła pora rolniczego święta. Ta przepiękna polska tradycja, która niegdyś miała charakter swoistego rodzaju „misterium orki, siewu i plonu” dziś zachowała niewiele już elementów z tradycyjnego obrzędu. Jak, na przelomie dziejów kształtowała się forma obchodów tego święta, które dziś, co roku, podobnie obchodzone jest w całym kraju?

Otóż, obrzędowe ścięcie ostatnich kłosów zboża i uroczyste przeniesienie uwitego wieńca do domu gospodarza, połączone często z huczną zabawą, nazywane było w zależności od regionu Polski, *dożynkami, okrężnem, wyżynkiem, wieńcowinami, plonem.*

Obrzędowym sensem dożynek było zapewnienie ciągłości wegetacji i zabezpieczenie dobrych plonów na następny rok. Jedną z praktyk, mających to zapewnić, było wkładanie pod ostatnią kępkę niezżętego zboża, zwaną *przepiórką, pępkim, brodą*, chleba, słoniny lub monety, symbolizujących dostatek. Innym zabiegiem o podobnym znaczeniu, było pozostawianie ziarna (z ostatnich ściętych kłosów lub wykruszonego z wieńca dożynkowego), do wysiania w następnym roku. Zdobienie wieńca dożynkowego, symbolami płodności i dostatku w postaci orzechów, jabłek, owoców jarzębiny, żywego koguta, czy wreszcie piernikami, miało również zapewnić obfitość zbiorów. Znaczenie to dodatkowo wzmacniało poświęcenie wieńca w kościele. Choć obchodzenie dożynek nie jest związane z kalendarzem świąt kościelnych, to jednak często święcono go w dzień Matki Boskiej Zielnej (15 sierpnia), uważanej za patronkę dobrych zbiorów.

Pierwotnie, sens obrzędowy praktyk związanych z zakończeniem żniw, miał istotne znaczenie dla każdego gospodarza. Nawet, jeżeli gospodarstwo było tak małe, że całego sprzętu zboża dokonywano w ciągu jednego dnia, gospodarz kończąc żniwa wyplatał wianek z kłosów, wkładał go na kosę i tak wracał do domu, gdzie żona przyjmowała go wieczorą, składającą się zazwyczaj z jajeczniczy ze słoniną. Z czasem, gdy dożynki wyprawiane były przez dwór, zaczęto je traktować bardziej jako zabawę i rodzaj dodatkowego wynagrodzenia dla żniwiarzy, niż praktykę obrzędową. Zaś już w okresie międzywojennym i po II wojnie światowej, kiedy do organizacji dożynek przyłączały się organizacje społeczne, gospodarze i polityczne, dożynki stały się zabawą ludową, połączoną z występami artystycznymi, kiermaszami, wystawami sprzętu rolniczego, czy zawodami sportowymi.

Symboliczny plon żniwny zwany *wieńcem, plonem, równianką, pępkim*, najczęściej miał postać wieńca uwitego ze zboża, w kształ-



cie korony splecionej z czterech pałeczek związanych u góry, który żniwiarz – przodownica nakładając na głowę, przynosiła gospodarzowi. Symbolicznym plonem żniwnym bywały także snopki zboża, bukiety z kłosów, czy też koliste wianki uwite z koncentrycznie ułożonych ziół. Najczęściej wieńce żniwne wykonywano z pszenicy i żyta, a czasem wyplatano dwa oddzielne wieńce z tych ziół. Rzadziej pojawiały się wieńce z jęczmienia i owsa, lub wyplatane z kilku odmian zboża. Pierwotnie do ich dekoracji oprócz kwiatów, stosowano wspomniane już ozdoby, symbolizujące płodność. Z czasem jednak, nie tylko same dożynki, lecz także ozdoby wieńców dożynkowych straciły swoje znaczenie obrzędowe. Akcentowanie widowiskowej strony dożynek, wpłynęło również na kształt i dekorację wieńców. Stawały się one coraz bardziej



okazałe, a do ich wystroju zaczęto używać dodatkowych ozdób, takich jak kolorowe wstążki, złocenia, cukierki, czy bańki szklane. Po II wojnie światowej, często ozdabiano je motywami godła państwowego, czy mapy Polski, ułożonymi z ziaren ziół, wstążkami o barwach narodowych i napisami upamięt-

dokończenie na str. 2



PLON NIESIEMY Z PÓL OJCZYSTYCH

*Plon niesiemy z pól ojczystych.
Pana Niebios bojne dary.
I trud wielki chłopów wszystkich –
Są wyrazem naszej wiary.*

*Złoto w kłosach z pól zebrane,
Letnią ciszę, błękit nieba.
W dom wnosimy, jak kabaninę –
W żniwnym wieńcu, w bochnie chleba.*

*Chleb niesiemy, chleb dla wszystkich –
Dla tych z bloku i tych z chaty.
Niechaj szybciej nam się ziści:
Polska silna... lud bogaty!*

„Już z pola zebrane ziół kłosy...”,
opr. M. Flis, wyd. Bychawskie Towarzystwo Regionalne,
Bychawa 2000 r., str. 39

„ZŁOTO W KŁOSACH Z PÓL ZEBRANE..”

dokończenie ze str. 1



niającymi rocznice powstania państwa ludowego, jak choćby napis „XXX lat PRL”. W latach 80. XX wieku, coraz częstsze w dekoracji wieńców dożynkowych stają się motywy religijne.

Dzisiaj możemy oglądać i podziwiać prawdziwą różnorodność wśród wieńców dożynkowych,

które często zakrawają niemalże na dzieła sztuki. Ich twórcy, w wielu przypadkach zasługują wręcz na miano artystów, którzy prześcigają się w pomysłach i poszukują coraz to nowszych technik wykonania. O ile w wielu miejscowościach, również naszej gminy, tradycja wicia wieńców dożynkowych powoli zanika, (podobno „młodzi nie chcą jej przejąć – a szkoda – a spośród starszych nie ma już komu...”), o tyle w innych, wydaje się ona wręcz rozwijać. Przykładem takiej miejscowości w naszej gminie jest Gałęzów – Kolonia II, której mieszkanka, bardzo młoda zresztą osoba, p. Małgorzata Tudrujek, co



Kapela ZPiT „Podkowiacy”

roku zaskakuje nas podczas dożynek gminnych oryginalnym pomysłem i kunsztownym wykonaniem wieńca. Skądinąd wiadomo mi, że jej prace, co roku zdobywają nagrody w konkursach wieńców na wielu imprezach dożynkowych, nie tylko w naszej gminie. Inną miejscowością, która z kolei szczyli się, co roku, wieńcami wykonanymi metodą tradycyjną jest sołectwo Podzamcze k. Bychawy.

W tym roku w naszej gminie 11. września zbiegły się obchody dożynek gminnych i parafialnych. W związku z tym przepiękne wieńce dożynkowe powędrowały najpierw do Kościoła Parafialnego w Bychawie, gdzie zostały złożone przez delegacje u stóp ołtarza i o godz. 11.30 rozpoczęła się Msza św. dziękczynna. Odprawi-

li ją dwaj księża proboszcze: ks. dziekan Andrzej Kuś oraz gość, ks. Mirosław Bielecki, proboszcz parafii w Koszarzewie, który wygłosił homilię przygotowaną specjalnie na tę okoliczność. W trakcie Mszy św. proboszcz bychawski dokonał poświęcenia wieńców, a po jej zakończeniu korowód przemaszerował ulicami miasta zdążając do miejsca, w którym miały się odbyć dalsze uroczystości, a którym w tym roku była „Zielona Dolina” w sołectwie Podzamcze. Tam już czekali na wszystkich mieszkańcy sołectwa. Gości przybyłych do „Zbożowej Doliny” na Święto Chleba wprowadzili oni



dożynkową bramą, w której uroczą parą: „Zbożowy Dziad Powsinoga” i „Panna Pszeniczna” witali delegacje z wieńcami.

Uroczystość rozpoczął jak zwykle gospodarz gminy Burmistrz Andrzej Sobaszek, który powitał wszystkich przybyłych gości. Podziękował tym, którzy nie pozostali obojętni na zaproszenie i zaszczylicili mieszkańców naszej



Produkty bychawskiej DSM promowali: sam Prezes Jan Jankowski oraz Burmistrz A. Sobaszek, gasząc pragnienie najlepszym w regionie kefirem pochodzącym z ww. spółdzielni mleczarskiej.

gminy swoją obecnością podczas tak ważnego dla nich święta. Do osób, którym raz jeszcze serdecznie dziękujemy za przybycie należą m.in.: Zenon Kuźma – Dyr. Wydziału Zarządzania Kryzysowego Urzędu Wojewódzkiego w Lublinie, Wiktor Życzyński – Z-ca Dyr. Zarządu Dróg Wojewódzkich w Lublinie, Janusz Watras – Dyr. Zarządu Dróg Wojewódzkich z siedzibą w Bełżycach, Michał Kozłowski – Kierownik Biura Powiatowego ARiMR w Lublinie, Krzysztof Chmielik – Wicestarosta Lubelski, Irena Szopa – Wójt Gminy Zakrzew, Henryk Romanek – Wójt Gminy Wysokie, Henryk Dudziak – Radny Sejmiku Woj. Lubelskiego, Dyr. ZS im. ks. Kwiatkowskiego w Bychawie, Henryk Krajewski – Radny Rady Powiatu, Dyr. Banku PKO BP w Bychawie, Janusz Urban – Przewodniczący, oraz wszyscy Radni RM w Bychawie, Sołtysi sołectw w naszej gminie, a także wszyscy inni goście, którzy w tym wyjątkowym dniu, zechcieli zaszczyścić mieszkańców Podzamcza swoją obecnością.

Bardzo ważnym wydarzeniem nawiązującym ściśle do tradycji obrządku dożynkowego było przyjęcie bochna chleba upieczonego z tegorocznej mąki ofiarowanego z rąk Starostów Dożynek, który-



Zanim spotkaliśmy się w „Zbożowej Dolinie” na Podzamczu...

...mieszkańcy naszej gminy poczuli przedsmak dożynkowych emocji podczas „Święta Chleba” w Radawcu, na które – realizując pokoleniowy obowiązek podtrzymywania narodowych tradycji i obyczajów” – 28 sierpnia 2005 r. zaprosił wszystkich mieszkańców powiatu Starostwa Lubelski. Delegacji dożynkowej z Bychawy przewodniczył burmistrz Andrzej Sobaszek oraz z-ca burmistrza Jan Mazurkiewicz. Bardzo licznie

w tym roku na dożynkach zaprezentowali się mieszkańcy naszej gminy. Oficjalne uroczystości rozpoczęły się o godz. 10.00, przemarszem korowodu dożynkowego z wieńcami oraz Mszą świętą.

Do konkursu wieńców organizowanego przez Starostwo Powiatowe w Lublinie zostały zgłoszone dwa wieńce z naszej gminy: wieńiec tradycyjny uwity przez mieszkańców sołectwa Podzamcze oraz współczesny wykonany przez uta-

lentowaną mieszkankę Gałęzowa – Kolonii Drugiej, p. Małgorzatę Tudrujek, który zdobył w konkursie wieńców wyróżnienie. Wieniec ten – „Kielich Eucharystyczny” (I nagroda na Dożynkach Gminnych 2004 w Woli Gałęzowskiej), w dosłownym znaczeniu tego słowa, górował nad innymi wieńcami, a ponadto wyróżniał się spośród innych prostotą kształtu przy jednoczesnym bogactwie dekoracji z nasion i ziaren zbóż. Serdecznie Gratulujemy Laureatom!!!

Jedne z najbardziej interesujących dla uczestników dożynek powiatowych okazują się co roku prezentacje i stoiska promocyjne firm rolniczych, piekarni oraz gmin powiatu lubelskiego. Bychawę na dożynkach reprezentowała wystawa przygotowana przez Gminne Centrum Informacji oraz naszą utalentowaną młodzież. Była to wystawa fotografii ukazujących najpiękniejsze miejsca Bychawy i okolic. Młodzież przygotowała również loterię, w której można było wylosować ciekawe upominki m.in. czapeczki, breloki i koszulki

z herbem Bychawy. Jednak warunkiem wzięcia udziału w loterii było udzielenie prawidłowej odpowiedzi na jedno z pytań quizu o Bychawie oraz przysłowiowy „łut szczęścia” w losowaniu upominku.

Nasza delegacja wróciła do domu czując już przedsmak dożynek gminnych, które co roku pozostawiają w nas wiele pozytywnych wrażeń i emocji.

Monika Glazik



mi w tym roku byli p.p. Halina Zmysłowska i Ryszard Buczkowski, z prośbą o sprawiedliwy jego podział. Odpowiedzią Gospodarza

dokończenie na str. 2

Laureatki konkursu w kategorii „aranżacja balkonu”: od góry - p. Maria Gnat, p. Krystyna Dziaduch i p. Maria Gębała.



Burmistrz składa podziękowania:

- Mieszkańcom wsi Podzamcze a w szczególności p. Halinie Zmysłowskiej, sołtyśowi, p. Czesławowi Górnikaowi a także mieszkańcom wsi Gałęzów - Kolonia Druga z sołtysem p. Aleksandrem Spustem za przygotowanie wieńców oraz aktywny udział w dożynkach powiatowych;
- Panu Pawłowi Lalakowi - właścicielowi firmy „Laviska” za udostępnienie samochodu oraz panu Dariuszowi Pęcakowi za przewiezienie wieńców do Radawca;
- Panu Ryszardowi Pelakowi za ufundowanie wyżywienia dla delegacji;
- Okręgowej Spółdzielni Mleczarskiej za przygotowanie pięknej prezentacji produktów na dożynkach oraz poczęstunku dla delegacji;
- Panu Romanowi Rusinkowi za wypożyczenie fotografii na wystawę promocyjną;
- Wspianiałej młodzieży z Młodzieżowej Inicjatywy Kulturalnej oraz MRM -u a więc Agacie, Beacie, Ewelinie, Sylwii, Mateuszowi i Łukaszowi za pomoc w przygotowaniu wystawy.



„Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj..” czyli Dożynki Parafialne w Bychawce



W słoneczne letnie przedpołudnie plac kościelny wypełniony ludźmi, wśród których wyróżniają się kolorowe stroje kobiet i słomiane kapelusze mężczyzn, środkowe miejsce zgromadzenia zajmuje orszak wieńcowy delegacji z poszczególnych miejscowości naszej parafii. Pięknie złocą się w słońcu tradycyjne „korony” z różnych zbóż uwite oraz inne formy artystyczne żniwnych wieńców przyozdobione kolorowymi wstążkami i kwiatami, Wśród wieńców wyróżnia się ten pierwszy, z Tuszowa, pracowite dzieło benedyktyńskiej cierpliwości, bo wykonane z ziaren zbóż i innych nasion misternie naklejanych na tym niby żniwnym feretronie. Na frontowej stronie widnieje jakby pędzlem namalowana postać Matki Bożej, a na tylnej (w nawiązaniu do obchodzonego obecnie Roku Eucharystycznego), kompozycja symboli: Kielicha i Hostii z dekoracyjnymi elementami kłosów zbóż i winorośli. To właśnie ten wieńiec, niesiony przez mło-



dzień, poprzedzony jest dziećmi w ludowych strojach, które niosą różne przedmioty związane z dawną pracą żniwiarzy (kosa, sierp, gliniane naczynia). Jakby symbolicznie, tej grupie młodzieży stróżują po obu stronach dwaj sędziwi gospodarze z kosami. Między nimi, a starostami chłopcy niosą różaniec wykonany z bułeczek upieczonych z tegorocznej mąki. Widać w tym ustawieniu tuszowskiego orszaku dbałość starszych mieszkańców wsi o zachowanie tradycji ludowej i religijnej, i przekazanie jej młodemu pokoleniu.

Otwarte bramy głównego wejścia na plac przykościelny ozdobione są snopami zbóż i kwiatami, a u góry spięte daszkiem słomianym, nad którym umieszczono napis: „Witamy Gości Dożynkowych”. Jest to widoczna informacja, że w niedzielę 28 sierpnia 2005 r. Parafia p.w. Wszystkich Świętych w Bychawce obchodzi swoje tradycyjne Dożynki Parafialne. W bramie starostowie Dożynek - Małgorzata Szymula i Marek Sójka z bochnem



chleba - symbolem owocu tegorocznej pracy rolników - zwracają się do przybyłego ks. Proboszcza Stanisława Góry z prośbą o odprawienie dożynkowej dziękczynnej Mszy św. Ks. Proboszcz wita wszystkich zebranych, dziękując przede wszystkim rolnikom za ich trud żniwny i za przybycie z potrzeby serca na tę dziękczynną Eucharystię, pomni nakazom ewangelicznym, że za wszelkie dobro należy Panu Bogu podziękować. „I dobrze, że tak czynią nasi parafianie!” - podkreślił. Poinformował jednocześnie, że gospodarzami tegorocznych Dożynek Parafialnych są mieszkańcy Tuszowa i Tuszowa - Kolonii.

Rozlega się obrzędowa pieśń: „Plon, niesiemy plon...” i ks. Proboszcz z ks. Krzysztofem Targońskim i ministrantami prowadzą starostów, orszak wieńcowy i wszystkich ludzi do kościoła.

Rozpoczyna się Msza św. w intencjach: dziękczynienia za szczęśliwie zakończone tegoroczne żniwa i prośby o błogosławieństwo Boże dla ciężkiej pracy rolników.

Na wstępie Celebrans przyjmuje od starostów chleb i składa ten dziękczynny dar rolników na Ołtarzu Pańskim. Święci przyniesione wieńce, które delegacje składają na stopniach Ołtarza. Te dary pracujących rąk miejscowych artystów zdobią Ołtarz, a jednocześnie cieszą i zaciekawiają wiernych w świątyni. W centralnym miejscu wieńiec tuszowski, towarzyszy mu osiem innych z miejscowości: Bychaw-



ka A, Bychawka B, Bychawka C, Bychawka C - Kol., Łżyce, Osowa, Pawłów i Wierciszów. Zamiast kazania wierni słuchają programu artystyczno - modlitewnego w wykonaniu znanego Zespołu Śpiewaczego z Tuszowa, który wyróżnia się z otoczenia kolorowymi, ludowymi strojami.

Zespół ten, składający się przeważnie ze starszych pań, śpiewa znane niegdyś na tym terenie pieśni ludowe, obrzędowe, ballady; pieśni o tematyce religijnej, miłosnej, patriotycznej. W 2007 roku będzie obchodził swoje 30 urodziny. Brał udział nie tylko w różnych uroczystościach lokalnych, ale i wojewódzkich. Zaliczył kilkakrotnie udział w Ogólnopolskim Festiwalu Kapel i Śpiewaków



Ludowych w Kazimierzu, gdzie w 1997 r. zdobył pierwszą nagrodę. Posiada wiele nagród i dyplomów uznania, nie tylko wojewódzkich, ale i ministerialnych. W dalszym ciągu chętnie uczestniczy w życiu kulturalnym swojej miejscowości, angażując do realizacji widowisk obrzędowych także mężczyzn i młodzież.

Tu w kościele pani Aleksandra Sobieś otrzymała gromkie brawa za pięknie wyrecytowany okolicznościowy wiersz własnego autorstwa. Było w nim i dziękczynienie Panu Bogu za plony szczęśliwie zebrane tego roku, i ukazane piękno przyrody, z którą związany jest trud rolniczego bytu, i zawierzenie Matce Bożej wszelkich trosk, których obecnie mieszkańcom wsi nie brakuje.



Oprócz pieśni religijnych, zgromadzeni wysłuchali kilku innych piosenek, śpiewanych na ludową nutę, z własnymi tekstami dotyczącymi aktualnej sytuacji społeczno - obyczajowej i to nie tylko o treści poważnej, ale i humorystycznej. Tu należy wymienić jeszcze inne, wyróżniające się swoją aktywnością w przygotowaniu tego programu, panie: Aleksandrę Bogut i Alicję Skrzypek. Pieczę nad realizacją scenariusza artystycznego trzymała pani Marta Baran.

Na zakończenie uroczystości, wykonawcy otrzymali brawa zgromadzonych w kościele parafian i słowa podziękowań ks. Proboszcza za oprawę liturgiczną Mszy św., program artystyczny, dekorację kościoła oraz wieńce. Uroczystość zakończyła się, jak to zwykle u nas bywa, słodkim poczęstunkiem i dzieleniem się dożynkowym chlebem. W ten sposób wyrażono uznanie dla mieszkańców Tuszowa i Tuszowa - Kolonii za poniesiony trud gospodarowania podczas tegorocznych Parafialnych Dożynek w Bychawce.

Andrzej Mędykowski



BURMISTRZ ORAZ RADA MIEJSKA W BYCHAWIE PRAGNĄ ZŁOŻYĆ SERDECZNE PODZIĘKOWANIA

WSZYSTKIM OSOBOM, KTÓRE ZARÓWNO PODCZAS ORGANIZACJI,
JAK I W TRAKCIE TRWANIA DOŻYNEK
PRZYCZYNIŁY SIĘ DO ICH SPRAWNEGO PRZEBIEGU ORAZ TYM,
DZIĘKI KTÓRYM MOGŁY ONE ZOSTAĆ ZREALIZOWANE
W TAKIEJ FORMIE, KTÓRA W NAJWYŻSZYM STOPNIU ZADOWOLIŁA
WSZYSTKICH BIORĄCYCH W NICH UDZIAŁ.
I TAK PODZIĘKOWANIA SKŁADANE SĄ NA RĘCE:

- Starostów Dożynek p. p. Haliny Zmysłowskiej i Ryszarda Buczkowskiego, Sołtysa p. Czesława Górniaka oraz wszystkich Mieszkańców Sołectwa Podzamcze, za wspaniałe przygotowanie imprezy i „dopięty ostatni guzik”.
- Wszystkich delegacji z wieńca mi oraz Sołtysów z sołectw: Gałęzów – Kolonia Druga, Olszowiec i Olszowiec – Kolonia, Wola Duża i Wola Duża – Kolonia, Wola Gałęzowska, Wincentówek, Stara Wieś Druga, Skawinek, Podzamcze, Bychawka Druga oraz delegacji Klubu Seniora.
- Dyrektora Bychawskiego Centrum Kultury p. Mariusza Nawłatyni oraz wszystkich jego Pracowników za doskonałą organizację imprezy.
- Pracowników UM w Bychawie zaangażowanych w przygotowania do imprezy i biorących w niej aktywny udział.
- Członków Komisji w Konkursie Wieńców Dożynkowych, zwłaszcza p. Marii Dębowskiej.
- Prezesa Bychawskiego Przedsiębiorstwa Komunalnego p. Lecha Klimka oraz jego Pracowników.
- Dyrektora SP ZOZ p. Piotra Wojtasia i jego Pracowników.
- Komendanta Zbigniewa Niedźwiadka oraz Pracowników bychawskiej Policji.
- Komendanta JRG PSP w Bychawie p. Ryszarda Flisa oraz jego Pracowników.
- Pracowników Zakładu Energetycznego, Posterunku w Bychawie.
- Strażaków OSP Olszowiec.
- Prezesa p. Andrzeja Frączka oraz Członków Związku Hodowców Koni.
- Prezesa p. Jana Janowskiego oraz Pracowników Bychawskiej OSM.
- Kierownika p. Michała Kozłowskiego oraz Pracowników Biura Powiatowego ARIMR.
- Kierownika p. Jana Sobiesia oraz Pracowników ODR w Bychawie.
- Prezesa p. Stefana Kępcowicza oraz Pracowników GS „SCH” w Bychawie.
- Prezesa oraz Członków Gminnego Związku Kółek Rolniczych i Organizacji w Bychawie
- Dyr. Henryka Dudziaka oraz Młodzieżowej Orkiestry Dętej ZS im. ks. A. Kwiatkowskiego.
- Wszystkich Zespołów Dziecięcych i Młodzieżowym, które swoimi występami umiliły czas uczestnikom dożynek.

Serdeczne podziękowania kierowane są do SPONSORÓW, dzięki którym możliwe było zorganizowanie imprezy:

Podziękowania dla Sponsorów w Konkursie „Piękne Miasto i Gmina”:

- p. p. Magdaleny Omiołek i Rafała Bancera właścicieli Stacji Paliw PHU PETRO-MART za ufundowanie kuponów na kompleksowe mycie pojazdów osobowych.
- p. Jana Rządę, właściciela spółki PRO-AGRO, za ufundowanie nawozów sztucznych.
- p. Krzysztofa Kryski, właściciela zakładu wulkanizacyjnego za ufundowanie kuponów na bezpłatną wymianę opon.
- p. Mariana Krawczyka, właściciela hurtowni kosmetyczno-chemicznej, za ufundowanie lakierów do drewna.
- p. Wiesława Lenarta, właściciela hurtowni elektrycznej, za ufundowanie ogrodowych akcesoriów oświetleniowych.
- p. Leszka Szewczyka, właściciela księgarni i sklepu „LUMER”, za ufundowanie nagród książkowych i albumów.
- p. Ryszarda Walczaka, właściciela spółki Walczak's, za ufundowanie grilla żeliwnego.
- p. Iwony Pietrzak, właścicielki kwiatami, za ufundowanie ozdobnych świec, flakonu oraz osłonek ceramicznych i donic.

Podziękowania dla sponsorów Dożynek Gminnych 2005 do których należą:

- Pan Leszek Zawiślak – Właściciel „Zielonej Doliny”
- Piekarnia GS „SCH” z Bychawy
- Piekarnia Państwa Reginy i Janusza Kowalskich
- Przedsiębiorstwo Handlowo – Usługowe „AWEXIM” sp. z oo.
- Państwo Grażyna i Marek Jurycy - Piekarnia EMARK
- Rejonowy Bank Spółdzielczy w Bychawie
- Pani Teresa Augustynowicz i Firma „TEMAL” - Sprzedaż okien plastikowych i drzwi
- Pan Bonifacy Dawidczyk - Masarnia w Krzczonowie
- Pan Rafał Dzwonowski - Sklep Spożywczy
- Krajowa Spółka Cukrownicza S.A. Oddział w Lublinie
- Państwo Katarzyna i Paweł Lalakowie - Przedsiębiorstwo Wielobranżowe „LAWISKA”
- Pan Jerzy Jakubowski - Przedsiębiorstwo Usługowo – Handlowe „FUL-GAS”
- Panowie Jan i Tomasz Tanikowscy - Usługi Transportowe – Sprzętowe
- Pan Jerzy Maciąg - Przetwórstwo Zboża (kaszarnia)
- Pan Kazimierz Samborski - Skup Zboża
- Pan Adam Popławski - Dom Weselny „Podzamcze”
- Okręgowa Spółdzielnia Mleczarska w Bychawie
- Środowiskowy Dom Samopomocy w Bychawie
- Gminny Związek Kółek Rolniczych i Organizacji w Bychawie
- Pani Marzena Grzegorzczak - Przedsiębiorstwo Produkcyjno „TADÉ”
- Państwo Maria i Tadeusz Kobylarz - Jakubiec Skup - złomu TAD-MAR
- Państwo Edward i Janina Skrzypkowie - Przedsiębiorstwo Przetwórstwa Zbożowego EMARK
- Pan Wiesław Sagan - Przedsiębiorstwo Handlowo - Usługowe SAWAT
- Państwo Andrzej i Bożena Grzywa – Skup owoców
- Państwo Zbigniew i Bożena Tyłusowie – Sklep i hurtownia



Jeśli Cię dręczą nudy na pudy przybądź na festyn do naszej... szkoły

CZYLI NIEDZIELNE POPOŁUDNIE NA II FESTYNIE RODZINNYM

Kolejne niedzielne popołudnie przed telewizorem, a może dużo wolnego czasu, z którym nie wiadomo co zrobić? Dyrekcja i Samorząd Uczniowski Zespołu Szkół im. Ks. Antoniego Kwiatkowskiego potrafią zagospodarować nam czas tak, aby spędzić go z najbliższymi, w miłej atmosferze i na świeżym powietrzu. Nie ulega wątpliwości, że nasza szkoła jest miejscem rozwoju kulturalnego naszego miasta, dzięki czemu wyróżnia je w regionie.

Kolejny dowód na to, miał miejsce 18 września w amfiteatrze, gdzie odbył się już II FESTYN RODZINNY, którego organizatorzy przygotowali dla nas wiele niespodzianek i nie pozwolili nam się nudzić ani przez chwilę. Tego dnia zaszczęśli nas swoją obecnością p. Paweł Pikula i p. Jan Łopata.

Na początku „nowo nabyte” konferansjerki „: Patrycja i Paulina - tegoroczne pierwszoklasistki „świeżo importowane” z bychawskich gimnazjów - zaprosiły na scenę pana dyrektora Henryka Dudziak, który po ciepłym przywitaniu zgromadzonych gości, opowiedział o zmianach, jakie zaszły w rozwoju naszej szkoły i udzielił krótkich informacji na temat Matury 2006.

Kolejnym oficjalnym etapem naszego spotkania były oczywiście prezentacje poszczególnych klas. Mimo nauki i ogromu innych zajęć uczniowie znaleźli czas, aby przygotować się i pokazać z jak najlepszej, najzabawniejszej strony. Od piosenek i recytacji po parodie znanych kabaretów, każdy znalazł dla siebie coś, co zmusiło go do szczerego i spontanicznego wybuchu entuzjazmu, no..., lub co najmniej lekkiego uśmiechu „pod nosem”, a - w przypadku niektórych młodzieńców - nawet „pod wąsem”. Nie zabrakło też występów zespołów PODKOWIACY, KOGEL- MOGEL czy Zespołu



Tanecznego z Rechy, które zawsze zaskakują nas swoimi zdolnościami. Zespół Tańca Współczesnego MARIPOSA zaprezentował się w inscenizacji pt. „Przebudzenie”.

Festyn nie byłby imprezą udaną i godną uwagi, gdyby nie koncert Młodzieżowej Orkiestry Dętej HENRYCZKI, która już niedługo, wraz z towarzyszącymi jej czirliderkami, będzie obchodziła dziesięciolecie swojego istnienia, (o czym będziecie mogli przeczytać w kolejnym numerze).

Niezwykłą atrakcją był Zespół Orkiestry Rozrywkowej Garnizonu Lubelskiego oraz kapela, którą w skrócie można nazwać „dyrektor i koledzy”, którzy po wieloletniej przerwie wyszli przed publiczność i zostali bardzo serdecznie przyjęci.

Tradycyjnie do dyspozycji gości była kawiarenka, w której mogliśmy nieco rozgrzać się gorącą kawą czy herbatą oraz zjeść smaczne, domowe ciasto. Należy podkreślić, że impreza ta powstała z inicjatywy dyrektora, a w jej przygotowaniu czynnie włączył się nowo wybrany Samorząd Uczniowski, na którego czele w tym roku stanęła kobieta - Monika Kryk - a wraz z nią poja-

wiło się mnóstwo osób chętnych do pracy i pełnych pomysłów na nowy rok szkolny 2005/2006. Wierzymy, że z dużym powodzeniem będą realizować ciekawe pomysły i dostarczać nam nie lada atrakcji, idąc w ślady poprzedników.

Monika Kot



Sądząc po minach uczestników, zabawa była przednia.



Podczas prezentacji klas widać było, kto tu jest „nowy” i czuje się trochę jakby nieswojo...



... a kto jest szkolnym seniorem i zdążył się już na dobre „rozgościć”!

Z HUBALEM NA PRZEŁAJ !!!

Olimpijczyk w ZSZ nr 1 im. Majora H. Dobrzańskiego Bychawie

28.09.2005 r. na boisku i terenie szkolnym ZSZ Nr 1 im. Majora H. Dobrzańskiego w Bychawie odbyła się Powiatowa Licealiada w sztafetowych biegach przełajowych, rozpoczynająca sportową rywalizację szkół w roku szkolnym 2005/2006.

Zawody uświetnił swoją obecnością lekkoatleta, skoczek wzwyż, olimpijczyk z Aten 2004 r. - Grzegorz Sposób, który przybył do naszej szkoły na zaproszenie nauczyciela wychowania fizycznego pana Tomasza Sulowskiego.

Pierwsza część spotkania z naszym gościem odbyła się na stadionie, gdzie dopingował zawodników wszystkich drużyn, a następnie wręczył puchary i dyplomy dla najlepszych.

W kategorii dziewcząt: zwyciężyła reprezentacja ZS z Niemiec, przed ZST z Bełżyc i ZSZ Nr 1 w Bychawie. W kategorii chłopców tytuł Mistrza Powiatu obronił zespół z Piotrowic, przed ZSZ Nr 1 w Bychawie, ZS im. Ks. A. Kwiatkowskiego w Bychawie.

Druga część spotkania z Grzegorzem Sposobem odbyła się w sali gimnastycznej. Olimpijczyk opowiadał - zgromadzonej na sali młodzieży - historię swojej kariery sportowej, udziału w igrzyskach olimpijskich w Atenach 2004 r., mówił też o planach na przyszłość i odpowiadał na pytania zainteresowanej młodzieży.

Na zakończenie spotkania wręczył dyplomy, statuetki i nagrody dla najlepszych biegaczy w X biegach przełajowych im. Hubala,



od lewej: Tomasz Sulowski i Grzegorz Sposób, który wręcza puchar za zajęcie I miejsca w X Biegach Przełajowych im. Hubala Dariuszowi Murlakowi.

które odbyły się w naszej szkole 26.09.2005 r.

Wielką niespodzianką i miłym gestem ze strony naszego gościa było ufundowanie nagrody - dresu - dla najlepszego zawodnika X biegów przełajowych im. Hubala, którą otrzymał Dariusz Murlak. Kolejne miejsca zajęli Tomasz Pietraś i Janusz Czerniak. W kategorii dziewcząt nagrodzono Annę Wróbel, która zajęła I miejsce oraz kolejno: Małgorzatę Jargiełło, Agnieszkę Moroniak, Iwonę Żak i Ewę Augustynowicz.

Zegnając się z młodzieżą pan Grzegorz zachęcał do uprawiania sportu, twierdząc, że nigdy nie jest za późno, by rozwijać swoje talenty i zainteresowania - nie tylko sportowe. Spotkanie przebiegło w miłej atmosferze, a o tym, że cieszyło się dużym zainteresowaniem, świadczą rozdane przez niego liczne autografy.

Naszego wspaniałego gościa pożegnał i podziękował za spotkanie życząc sukcesów sportowych pan dyrektor Adam Biaduń oraz prowadzący, pan Tomasz Sulowski.

Joanna Mendykowska



od lewej: Dyr. Adam Biaduń i Grzegorz Sposób wręczający puchar i dyplom za zajęcie III miejsca w Powiatowej Licealiadzie, uczniowie ZSZ im. mjr. H. Dobrzańskiego Małgorzacie Jargiełło.



Patrzmy pod nogi, czyli potykajmy się o wiersze...!

W pierwszej dekadzie września na bychawskich chodnikach pojawiło się kolejne hasło w ramach letnio-jesiennej Akcji Rozbudzenia Entuzjazmu, tudzież pozytywnej energii w naszej społeczności,



zainicjowanej przez menedżera i animatora kultury z Bychawskiego Centrum Kultury, Leszka Asyniera Jr (patrz zdj.), o treści:

W ŚWIECIE LUDZKICH SŁABOŚCI BĄDŹ MENEDŻEREM MIŁOŚCI...!

Jest to już druga rymowana sentencja autora, która stanowi zaledwie połowę cztero-epizodycznego spójnego przedsięwzięcia. Następne wiersze chodnikowe będą pojawiać się i „przemawiać” spod naszych stóp w październiku i listopadzie. Więcej informacji na temat wrześniowego hasła, istoty całej akcji, jak również o pomysłodawcy, można zaczerpnąć, wchodząc na oficjalną stronę miasta Bychawy, na której będzie znajdować się aktualne hasło z danego miesiąca. Po kliknięciu na mrugający baner przeniesiemy się ...

Kto dogoni nas...?

czyli nowe samochody dla bychawskiej policji

Już po raz kolejny bychawscy policjanci otrzymali od Starostwa Powiatowego nowe samochody służbowe (2 Ople Astra i 1 Renault Kangoo). Urząd Miejski wspomógł finansowo zakup aut, przekazując na ten cel kwotę w wysokości 7 000 zł. Oprócz samochodów służbo-

wych nasi funkcjonariusze otrzymali dodatkowo 2 kamizelki kuloodporne oraz 2 pistolety (Walter P 99). Podczas uroczystego przekazania w dniu 16. września br. obecni byli przedstawiciele Starostwa Powiatowego w Lublinie na czele ze Starostą Pawłem Pikulą, wła-

dze naszej gminy z Burmistrzem Andrzejem Sobaszkiem i Przewodniczącym RM w Bychawie Januszem Urbanem oraz Przedstawiciele władz samorządowych sąsiednich gmin, a także duchowni; proboszcz bychawskiej parafii ks. A. Kuś oraz kapelan policji ks. Bogusław Zagórski, który dokonał poświęcenia pojazdów i dodatko-



Nawet Pan Komendant Zbigniew Niedźwiadek zjął dziś z twarzy „maskę twardego gliny” i podobnie jak jego podopieczni nie kryje entuzjazmu spowodowanego nowym nabytkiem bychawskiego komisariatu.

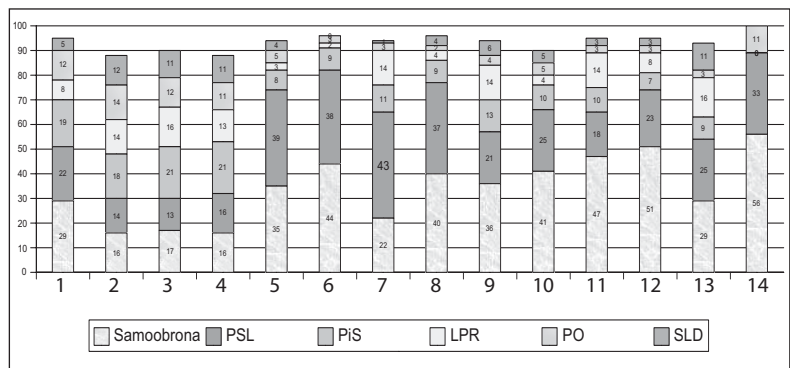
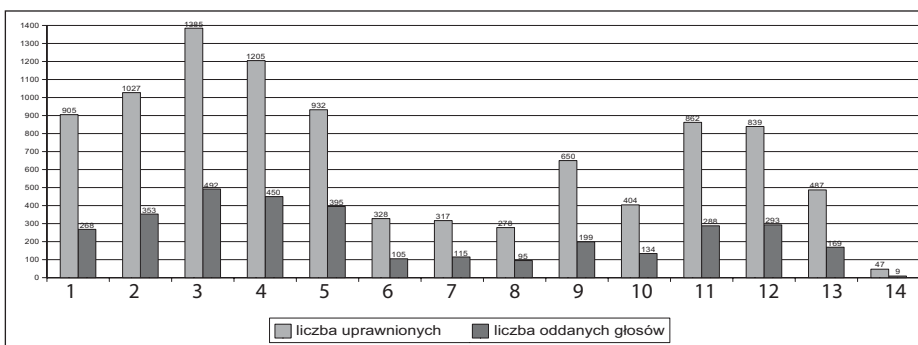
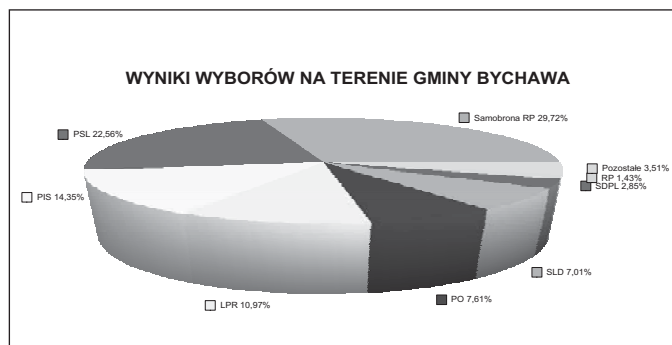


wego wyposażenia. Oczywiście nie mogło zabraknąć samych zainteresowanych, czyli funkcjonariuszy Policji. Komendę Miejską w Lublinie reprezentował sam komendant - mł. insp. Włodzimierz Pietrón, z Komendy Wojewódzkiej Policji w Lublinie przybył z-ca komendanta insp. Józef Zygmontczuk

oraz naczelnik Wydziału Transportu, mł. insp. Krzysztof Rodak. Najliczniej reprezentowaną jednostką był, rzecz jasna, Komisariat Policji w Bychawie z Komendantem podinspektorem Zbigniewem Niedźwiadekiem na czele.

Serdecznie gratulujemy i życzymy udanych interwencji. *red*

WYBORY PARLAMENTARNE W NASZEJ GMINIE



Oświadczenie

Niniejszym oświadczam, że w ogóle nie startowałem w wyborach do Sejmu RP, a na liście SAMOBRONY była inna osoba o tym samym nazwisku z okolicy Opola Lubelskiego.

Sympatykom dziękuję za ciepłe słowa.

Grzegorz Kurczuk



Miło nam Państwa poinformować, że w minionych Wyborach Parlamentarnych Mandat Posła na Sejm RP otrzymał dobrze znany bychawianom i zasłużony dla naszej gminy były

Minister Sprawiedliwości, Członek Zarządu Miejsko-Gminnego Koła SLD w Bychawie Pan Grzegorz Kurczuk. W okręgu lubelskim nr 6 startując z listy SLD zebrał on 9 683 głosy, dzięki czemu możemy powiedzieć, że w trwania najbliższej kadencji będziemy mieli swego posła w Sejmie i wyrażamy nadzieję, że będzie On wspierał naszą gminę jak dotychczas.

SERDECZNIE GRATULUJEMY!!!

Jednocześnie pragniemy w imieniu p. Grzegorza Kurczuka serdecznie podziękować wszystkim wyborcom w Gminie Bychawa, którzy oddali swój głos na Jego osobę.

GORĄCO DZIEKUJEMY!!!

Zarząd Koła Miejsko-Gminnego SLD w Bychawie

Otwarcie XVII Zamiejscowego Wydziału Grodzkiego Sądu Rejonowego w Lublinie z siedzibą w Bychawie. Styczeń 2004 r. Na zdj. Burmistrz A. Sobaszek i ówczesny Minister sprawiedliwości G. Kurczuk



Nr	Granice obwodu głosowania	Siedziba obwodowej komisji wyborczej
1	BYCHAWA: ulice: Podzamcze, M. Pileckiego, A. Budnego, Zamkowa, 11 Listopada od nr 5 do nr 33 (nieparzyste) i od nr 20 do nr 96 (parzyste), M. Reja, S. Wyspiarskiego, Grodzany SOŁECTWA: Gałęzów - Kolonia Pierwsza, Leśniczówka, Łęczyca, Podzamcze.	Samorządowe Przedszkole Nr 1 w Bychawie ul. Partyzantów 3
2	BYCHAWA: ulice: 11 Listopada od nr 4 do nr 18 (parzyste), Partyzantów od nr 2 do nr 118a (parzyste), S. Żeromskiego, M. Dąbrowskiej, K. Koźmiana, E. Orzeszkowej, M. Konopnickiej, J. Słowackiego, K. Makuszyńskiego, A. Fredry, Szkolna, B. Prusa, Bat. Chłopskich, Ks. D. Maja, 1 Maja, P. Ściegiennego, Ks. A. Kwiatkowskiego, Rynek, Lubelska od nr 1 do nr 15 (nieparzyste) i od nr 2 - 22 (parzyste), M. Kopernika, Podwale, F. Chopina, S. Batorego, T. Kościuszki, Marsz. J. Piłsudskiego od nr 1 do nr 23 (nieparzyste) i od nr 2 do nr 16 (parzyste).	Szkoła Podstawowa w Bychawie ul. Szkolna 8
3	BYCHAWA: ulice: Zadęcie, Spokojna, Sportowa, Lubelska od nr 17 do 27 (nieparzyste) i od nr 24 do nr 32 (parzyste), Marsz. J. Piłsudskiego od nr 25 do 87 (nieparzyste), SOŁECTWO: Zadęcie.	Urząd Miejski w Bychawie, ul. Marsz. J. Piłsudskiego 22 (sala konferencyjna)
4	BYCHAWA: ulice: Marsz. J. Piłsudskiego od nr 18 do nr 86 (parzyste), Partyzantów od nr 1 do 25 (nieparzyste), Armii Krajowej, Gen. W. Andersa, Gen. Grota Roweckiego, Gen. W. Sikorskiego, Szarych Szeregów, K. Baczyńskiego, Powstańców Warszawy, M. Rataja, H. Sienkiewicza, W. Reymonta, Marysin, A. Mickiewicza, Piękna, J. Dąbrowskiego, K. Świerczewskiego. SOŁECTWO: Marysin	Bychawskie Centrum Kultury ul. Marsz. J. Piłsudskiego 34
5	SOŁECTWA: Bychawka Pierwsza, Bychawka Druga, Bychawka Druga - Kolonia, Bychawka Trzecia, Bychawka Trzecia - Kolonia	Szkoła Podstawowa w Bychawce, im. Kajetana Koźmiana
6	SOŁECTWA: Wincentówek, Zdrapy	Budynek szkolny w Zdrapach
7	SOŁECTWA: Osowa, Osowa - Kolonia, Wola Duża - Kolonia	Budynek szkolny w Osowie
8	SOŁECTWA: Olszowiec, Olszowiec - Kolonia, Romanów	Budynek szkolny w Olszowcu
9	BYCHAWA: ulica Wandzin SOŁECTWA: Koszarzew Dolny - Kolonia, Skawinek, Wola Duża, Wandzin	Zespół Szkół im. Księdza Antoniego Kwiatkowskiego w Bychawie, ul. Marsz. J. Piłsudskiego 81
10	SOŁECTWO: Gałęzów	Budynek szkolny w Gałęzowie
11	SOŁECTWA: Wola Gałęzowska, Wola Gałęzowska - Kolonia, Józów, Kowersk, Gałęzów-Kolonia Druga	Szkoła Podstawowa w Woli Gałęzowskiej
12	SOŁECTWA: Stara Wieś Pierwsza, Stara Wieś Druga, Stara Wieś Trzecia	Szkoła Podstawowa w Starej Wsi Drugiej
13	SOŁECTWA: Zaraszów, Zaraszów - Kolonia, Urszulin	Szkoła Podstawowa w Zaraszowie
14	Szpital Powiatowy Samodzielnego Publicznego Zakładu Opieki Zdrowotnej w Bychawie	Szpital Powiatowy w Bychawie, ul. Marsz. J. Piłsudskiego 26

Składam serdeczne podziękowania dla mieszkańców Gminy Bychawa, którzy w wyborach do Sejmu RP głosowali na moją osobę. Dzięki tym licznie zebranym głosom, osiągnąłem najlepszy wynik w wyborach na terenie Gminy Bychawa oraz Powiatu Lubelskiego. Tak wysokie poparcie traktuję jako wyraz Państwa akceptacji dla mojej dotychczasowej działalności publicznej oraz zachęta do dalszej pracy na rzecz Gminy Bychawa i Powiatu Lubelskiego.

Z poważaniem
Starosta Lubelski Paweł Pikula

OGŁOSZENIE BURMISTRZA BYCHAWY
Działając na podstawie art. 35 ust. 1 i 2 ustawy z dnia 21 sierpnia 1997 roku o gospodarce nieruchomościami /tekst jednolity: Dz. U. Nr 46, poz. 543 z 2000 r. z późn. zm./ informuję, iż na tablicy ogłoszeń w budynku Urzędu Miejskiego w Bychawie przy ul. Partyzantów 1 został wywieszony na okres 21 dni wykaz nieruchomości położonej w Gałęzowie gmina Bychawa przeznaczony do sprzedaży w drodze przetargu .

OGŁOSZENIE BURMISTRZA BYCHAWY
Działając na podstawie art. 35 ust. 1 i 2 ustawy z dnia 21 sierpnia 1997 roku o gospodarce nieruchomościami /tekst jednolity: Dz. U. Nr 46, poz. 543 z 2000 r. z późn. zm./ informuję, iż na tablicy ogłoszeń w budynku Urzędu Miejskiego w Bychawie przy ul. Partyzantów 1 został wywieszony na okres 21 dni wykaz nieruchomości (lokali mieszkalnych) przeznaczonych do sprzedaży wraz z oddaniem ułamkowej części gruntu w użytkowanie wieczyste .

		Nr obwodu														
L.p.	Senatorzy	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
1	Bender	32	64	97	74	47	7	17	8	22	14	65	53	29	0	529
2	Bisak	41	35	61	44	48	14	14	16	52	48	97	92	31	2	595
3	Borowicz	13	30	53	52	26	7	9	3	9	7	11	26	13	2	261
4	Cugowski	48	58	128	92	31	9	14	4	27	7	40	30	15	0	503
5	Dzido	45	38	61	49	57	19	17	21	35	40	87	78	36	2	585
6	Jablolińska	4	2	7	5	7	3	4	1	2	3	5	4	3	0	50
7	Liszcz	14	23	49	51	19	4	8	6	15	15	13	9	6	0	232
8	Łobaszewska	21	24	53	45	23	3	12	6	23	16	26	15	18	1	286
9	Pawełek	3	28	40	35	9	5	4	0	7	5	9	17	4	1	167
10	Pikula	178	208	285	282	354	98	90	76	134	95	138	177	113	2	2230
11	Piotrowska-Jasińska	7	12	17	8	4	1	3	1	2	3	2	8	2	0	70
12	Sęk	2	3	5	8	4	0	1	1	1	1	5	5	10	0	46
13	Szwed	4	3	11	8	3	0	1	0	1	1	2	7	5	0	46
14	Szymański	6	4	10	6	8	2	3	2	4	0	3	3	1	0	52
15	Wierzbicki	41	67	110	90	38	7	14	10	28	15	60	46	35	1	562
16	Wojciechowski	12	46	43	48	16	4	2	1	16	7	20	13	15	2	245
17	Wójtowicz	34	21	40	34	83	14	20	13	31	26	50	51	32	2	451
18	Wysocki	22	37	60	38	10	2	4	2	8	2	11	12	3	1	212
19	Ziemianek	3	3	5	6	5	0	0	0	2	1	3	7	0	0	35
20	Żyżelewicz	6	17	25	23	4	1	2	0	7	1	10	25	3	0	124

„ZŁOTO W KŁOSACH Z PÓL ZEBRANE..”

dokończenie ze str. 2

Gminy były piękne słowa cytowane poniżej: „otrzymałem z rąk Starostów wspaniały, pachnący bochen chleba, upieczony z tegorocznego ziarna, które dojrzało na tej ziemi. O chlebie mówi się z szacunkiem i czcią, bo to dar niebios i owoc ziemi, a także owoc pracy rąk ludzkich i symbol dostatku. Pragnę tym wspaniałym darem podzielić się z wszystkimi mieszkańcami gminy i naszymi gośćmi – bo chlebem, według staropolskiej tradycji, należy się dzielić. Chciałbym, aby ten podział był sprawiedliwy. Niech tego chleba nie zabraknie nigdy i nikomu w naszej gminie i w całym kraju. Za ten wspaniały dar z całego serca dziękuję (...).

Wszystkim rolnikom składam wyrazy szacunku i uznania za ich trudną pracę. Życzę dużo zdrowia i wszelkiej pomysłowości. A teraz, kiedy zakończone zostały już prace żniwne. Zebrano plony. Jest czas świętowania, czas radości i zabawy. Spróbujmy zapomnieć o codziennych problemach i pokażmy, że potrafimy się dobrze bawić, aby tradycji dożynkowej stało się zadość!”

Po tych pięknych słowach, Gospodarz naszej Gminy dokonał symbolicznego „sprawiedliwego podziału” ofiarowanego bochna chleba i obdzielił nim wszystkich przybyłych.

Ważnym punktem w programie obchodów dożynkowych było odczytanie listów skierowanych do mieszkańców naszej gminy przez głównych przedstawicieli wyższych szczebli administracyjnych. Do rolników naszej gminy zwrócił się m.in. Wojewoda Lubelski, Andrzej Kurowski:

„Z wielkim szacunkiem i uznaniem chylę czoła przed ciężką pracą rolników. Doceniam ich niezwykły trud i konieczność zmagania się z przeciwnościami: z niesprzyjającą aurą, niestabilnym rynkiem, wzrastającymi kosztami produkcji i brakiem pewności jutra.

Bieżący sezon zapisze się jako wyjątkowo trudny, przede wszystkim z powodu aury. Lubelszczynę dotknęły wiosenne przymrozki, następnie długotrwała susza, a później, gwałtowne opady deszczu i gradu (...). Poza czynnikami atmosferycznymi, które każdego roku stanowią nieodłączne ryzyko gospodarowania na roli, również sytuacja na rynku nie zadowala rolników. Dodatkowe środki z budżetu Unii Europejskiej i budżetu krajowego w większości przypadków nie rekompensują gwałtownego wzrostu cen środków produkcji, przy jednoczesnych bardzo niskich cenach zbóż, znacznie poniżej ceny interwencyjnej. Zatem, tym bardziej tegoroczny wysiłek lubelskich rolników godzien jest najwyższego szacunku i uznania.

Pomimo tak trudnej sytuacji wielu spośród Was odniosło już teraz sukces. Wielu udało się wykorzystać atuty gospodarowania w nowych warunkach. Niech te gospodarstwa będą przykładem i motorem zmian na lubelskiej wsi, ukazując, że można tu żyć godziwie i gospodarować na zdrowych zasadach, pod warunkiem

poszanowania podstawowych praw partnerów obrotu gospodarczego.

Życzę Państwu, aby Wasza praca – mimo wszystko – była źródłem satysfakcji i stabilizacji ekonomicznej. Życzę wszelkiej pomysłowości w życiu osobistym oraz sukcesów zawodowych i społecznych.”

Podobne listy z podziękowaniem i wyrazami uznania i szacunku dla pracy rolnika – żywiciela narodu polskiego, skierowali: Marszałek Województwa Lubelskiego – Edward Wojtas, Starosta Lubelski – Paweł Pikula oraz Poseł do Parlamentu Europejskiego – Zdzisław Podkański.

Wydarzeniem, które co roku wzbudza wiele emocji podczas dożynek, zwłaszcza wśród delegacji z wieńcami, jest Konkurs Wieńców Dożynkowych. W tym roku do konkursu przystąpiło 11 wieńców. Komisja w składzie: Maria Dębowczyk – przewodnicząca, Barbara Cywińska – z-ca przewodniczącego oraz Grażyna Chromczak i Kazimiera Rząd, miała twardy orzech do zgryzienia. Po długich naradach uzgodniono werdykt, według którego postanowiono przyznać:

I miejsce i nagrodę w wysokości 500 zł – sołectwu Skawinek



II miejsce (ex aequo) i nagrody w wysokości 400 zł – sołectwom Olszowiec i Podzamcze



III miejsce (ex aequo) i nagrody w wysokości 300 zł – sołectwu Wincentówek i Klubowi Seniora z Bychawy.

Ponadto Komisja wyróżniła wieńce z sołectw: Gałęzów – Kolonia II, Wola Gałęzowska, Wola Duża – Kolonia, Bychawka Druga, Stara Wieś Druga i Wola Duża i przyznała wszystkim tym delegacjom nagrody w wysokości 150 zł. Fundatorem w Konkursie



był Urząd Miejski w Bychawie. Serdecznie gratulujemy!

Podczas trwania uroczystości dożynkowych ogłoszono również wyniki rozstrzygniętego wcześniej Konkursu ph. „Piękne Miasto i Gmina”. Jego uczestnicy z niecierpliwością czekali na werdykt Jury. Komisja w składzie:

Przewodniczący: Teresa Augustynowicz – przedstawiciel Ośrodka Doradztwa Rolniczego w Bychawie

Zofia Kulik – Prezes Spółdzielni Mieszkaniowej w Bychawie
Maria Janiec – przedstawiciel Urzędu Miejskiego w Bychawie
Ilona Fijołek-Mitula – Redaktor Naczelna „Głosu Ziemi Bychawskiej”,

dokonała przeglądu zgłoszonych posesji, zagród wiejskich i balkonów w dniach 16.08.–06.09.2005 r. i postanowiła przyznać następujące nagrody:

I. W kategorii „posesja”:

1 miejsce – Państwu Janinie i Edwardowi Skrzyptom zam. w Starej Wsi Pierwszej



2 miejsce – Państwu Jolancie i Andrzejowi Bieleckim zam. w Bychawie, ul. Reymonta



3 miejsce (ex aequo) – Pani Joannie Zając, zam. w Bychawie, ul. Zamkowa



Pani Zofii Frączek, zam. w Bychawie ul. Reymonta



II. W kategorii „zagroda wiejska”:

1 miejsce – nie przyznano

2 miejsce (ex aequo)

Państwu Marii i Mirosławowi Jasielskim, zam. w Gałęzowie – Kolonii Drugiej



Państwu Marii i Janowi Mazurym, zam. w Bychawie, ul. Reja



3 miejsce – Państwu Marii i Stanisławowi Kusiakom, zam. ul. Grodzany



III. W Kategorii „aranżacja balkonu”:

1 miejsce – Pani Marii Gnat, zam. Bychawa, ul. Piłsudskiego



2 miejsce – Krystynie Dziaduch, zam. Bychawa, ul. Piłsudskiego



3 miejsce – Pani Marii Gębała, zam. Bychawa, ul. Piłsudskiego



Komisja już po raz drugi odwiedziła posesje zgłoszone przez mieszkańców naszej gminy. Przyznając powyższe nagrody brała pod uwagę m.in. powiązania wyglądu obiektów z tradycją i kulturą regionu, stan techniczny i estetykę budynków, ogólny ład i porządek całego obejścia oraz urok przydomowych ogrodów. Szczególną uwagę zwracała ona na pomysłowość i oryginalne zagospodarowanie przestrzeni, niekoniecznie związane z ponoszeniem dużych kosztów. Duże wrażenie na komisji wywarła umiejętność łączenia elementów architektonicznych z przeszłości z współczesnymi możliwościami zagospodarowania terenu.

Podkreślić należy, że wszystkie pozycje zgłoszone do konkursu wzbudziły podziw wśród komisji, są wizytówką naszej gminy i mamy nadzieję, że zachęcą wszystkich mieszkańców do dbałości o estetykę swojego otoczenia. Komisja odwiedziła również posesje ubiegłorocznych laureatów i z przyjemnością stwierdziła, że ich wygląd nadal może pozostać wzorem dla mieszkańców naszej gminy, za co serdecznie dziękujemy i gratulujemy ich właścicielom.

W tym roku Komisja postanowiła odstąpić od przyznania I miejsca w kategorii „Zagroda wiejska”, ponieważ podczas przeglądu tych posesji miała drobne uwagi dotyczące ich wyglądu, które nie pozwoliły na wyłonienie głównego laureata.

Dziękujemy wszystkim osobom, które wzięły udział w konkursie za piękne zagospodarowanie posesji, urządzenie ogrodów i aranżację balkonów oraz wyrazimy nadzieję, że w przyszłym roku będzie jeszcze więcej zgłoszeń, a nasze miasto i gmina będą jeszcze piękniejsze.

Gratulujemy wszystkim laureatom oraz pozostałym uczestnikom konkursu!

Jedną z bardzo ważnych informacji udzielonych przez Burmistrza Andrzeja Sobaszka, będącą bez znaczenia dla wielu mieszkańców gminy Bychawa, było omówienie najważniejszych inwestycji realizowanych w ostatnich latach. Ich zestawienie wraz z kosztami możecie Państwo odnaleźć w tabeli. Burmistrz zapewnił zgromadzo-

dokończenie na str. 8

„ZŁOTO W KŁOSACH Z PÓL ZEBRANE..”

dokończenie ze str. 7

nich, że wspólnie z Radą Miejską stara się gospodarować budżetem gminy oszczędnie i racjonalnie. Jednocześnie podejmowane są starania o pozyskanie funduszy ze środków strukturalnych UE, WFOŚ, NFOŚ, FOGRu, a także innych. Wszystkie starania zmierzają do tego, aby uzyskać możliwość realizacji jak największej liczby inwestycji zarówno na wsi, jak i w mieście.

Podczas trwania imprezy dożynkowej na przybyłych gości czekało wiele atrakcji. Oprócz karuzeli, zamków, waty cukrowej i popcornu, z których wiele radości miały głównie najmłodszy uczestnicy imprezy, były też ciekawostki dla ich rodziców. Mowa tu o stoiskach promocyjnych, których na rolniczym święcie nie mogło zabraknąć, m.in. Ośrodka Doradztwa Rolniczego, czy Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa, przy których wszyscy zainteresowani mogli uzyskać wiele ważnych i pożytecznych informacji. A już całkowitym hitem dnia okazało się stoisko promocyjne bychawskiej OSM, przy którym trwała degustacja lokalnych wyrobów mleczarskich. Rzesze chętnych do spróbowania bychawskiego sera, kefiru, czy maślanek „okupowały” namiot OSM i oblizywały się ze smakiem. Chyba po raz kolejny mieszkańcom gminy można by wytknąć: „Cudze chwalicie, swego nie znacie!”. No cóż, pamiętajcie, że artykuły bychawskiej OSM są dostępne w naszych sklepach. Nie zapominajcie o nich wybierając się na zakupy.

Pozostałe atrakcje dożynkowe mogliśmy wszyscy obejrzeć na scenie. A więc niezastąpiona Młodzieżowa Orkiestra Dęta z ZS im. ks. Kwiatkowskiego, równie niezastąpiona Kapela oraz Zespół Tańca Ludowego „Podkowiacy” z Bychawskiego CK, Zespół muzyczno-wokalny „Aster” z ŚDS oraz wokalistki i zespoły młodzieżowe i dziecięce tańca współczesnego działające przy BCK, ZS im. ks. A. Kwiatkowskiego oraz Goście z Centrum Kultury i Promocji w Piotrowicach, Zespół Dziecięcy „Kropeczki”.

Na zakończenie, do późnych godzin wieczornych czas umilała nam dobrze znana i lubiana Formacja Muzyczna „ELEZIS”, która zakończyła dzień pełen wrażeń, huczną zabawą taneczną. Myślę, że ten, kto w tym roku przybył na dożynki do „Zbożowej Doliny” na Podzamczu, długo i mile będzie je wspominał. A wszystkich tych, którzy brali udział w tegorocznym Święcie Chleba, jak i tych, którzy opuścili tegoroczne obchody, zapraszamy w przyszłym roku. Jeszcze nie wiemy gdzie, ale wiemy na pewno, że zabawa będzie nie gorsza od tegorocznej i na pewno już dużo wcześniej będzie się o niej głośno mówić.

Na koniec pozostaje mi tylko rzec: „I ja tam byłam, bychawski kefir piłam, i wszystko, co widziałam, na zdjęciach uwieczniłam...”

Ilona Fijolek-Mitula

inf. o obrzędach dożynkowych: www.mek.tele2.pl

Zadania zrealizowane w latach 2003 - 2005 na terenie sołectw Gminy Bychawa

Lp.	Nazwa zadania	Opis zadania - lata realizacji			Poniesione koszty (zł)	Pozyskane środki zewnętrzne - źródła
		2003	2004	2005		
1	Modernizacja drogi Wola Gałęzowska	odcinek o dł. 250 mb			35.356,65	
2	Modernizacja drogi Podzamcze	odcinek o dł. 200 mb	odcinek o dł. 250mb		64772,75	25.000,00 Urząd Marszałkowski Woj. Lubelskiego - FOGR
3	Budowa oświetlenia drogowego - Wola Gałęzowska (ciągu drogi wojewódzkiej nr 834)	Linia napowietrzna o dł. 520 mb z 11 oprawami świetlnymi			41.382,76	41.382,76 zwrot całości poniesionych kosztów z Urzędu Marszałkowskiego Woj. Lubelskiego
4	Modernizacja drogi Łęczycza		odcinek o dł. 785 mb		121.430,50	50.000,00 Urząd Marszałkowski Woj. Lubelskiego - FOGR
5	Remont drogi Osowa - Kol.		odcinek o dł. 750 mb		100.706,03	79.109,00 Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji - dotacja celowa z budżetu państwa
6	Remont drogi Zaraszów - Kol.		odcinek o dł. 500 mb	odcinek o dł. 500 mb	152.310,44	109.442,00 Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji - dotacja celowa z budżetu państwa
7	Remont drogi St. Wieś Druga		odcinek o dł. 140 mb		22.938,38	
8	Remont drogi Wola Duża			odcinek o dł. 380 mb	78.074,62	60.963,00 Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji - dotacja celowa z budżetu państwa
9	Dostawa materiałów drogowych na remonty dróg gminnych	1.7501 kruszywa drogowego 1.6501 mieszanki sortowanej	1.2151 kruszywa drogowego 1.215 t mieszanki sortowanej	1.375 t kruszywa drogowego 9001 mieszanki sortowanej	286.263,50	
10	Zakup pojemników i kontenerów na odpady	46 szt. kontenerów 20 szt. pojemników 20 szt. pojemników do segregacji odpadów			139.763,40	100.000,00 pożyczka w WFOŚiGW w Lublinie
11	Udrożnienie koryta rzeki Gałęzówki	oczyszczono odcinek rzeki o dł. 6.050 mb			ok. 678.000,00	całość kosztów pokrył Wojewódzki Zarząd Melioracji i Urządzeń Wodnych w Lublinie
12	Wymiana okien w budynku Szkoły Podstawowej w Bychawce	na kwotę: 49.244,00	na kwotę: 24.880,00		74.124,00	
13	Wymiana okien w budynku Szkoły Podstawowej w Woli Gałęzowskiej		na kwotę: 79.976,00		79.976,00	
14	Wymiana okien w budynku Szkoły Podstawowej w Zaraszowie		na kwotę: 9.707,00		9.707,00	
15	Zakup i remonty wiat przystankowych	Zakupiono 14 szt. nowych wiat (szklanych) Wyremontowano 8 szt. starych	Zakupiono 5 szt. nowych wiat (szklanych)		69.570,72	
16	Droga powiatowa: Osmolice - Bychawka - Bychawa		dofinansowanie do projektu budowlanego		30.000,00	
17	Drogi powiatowe: Gałęzów - Kowersk - Wola Duża - Osowa		dofinansowanie do prac remontowych		145.000,00	
18	Droga powiatowa: Budowa chodnika w sołectwie Grodzany		dofinansowanie do zakupu materiałów drogowych		ok. 64.000,00	
19	Przebudowa drogi Wandzin - Ządęcie		opracowano projekt budowlany; zaprojektowano przebudowę nawierzchni na odcinku od ul. Lubelskiej do dr. Bychawa - Olszowiec oraz jednostronny chodnik na całej długości chodnika		37.431,10	brak zgód wszystkich mieszkańców na budowę chodnika
20	Droga wojewódzka: Budowa chodnika w m. Stara Wieś			opracowanie projektu budowlanego; zaprojektowano chodnika o dł. 1400 mb	28.154,80	
21	Budowa sieci gazowych w m. Bychawka 1,11,111			opracowanie projektu budowlanego sieci	44.130,66	w 2005 r. planuje się wybudowanie sieci

Urząd Stanu Cywilnego w Bychawie informuje, że w miesiącach sierpień - wrzesień 2005 zarejestrowano następujące:

AKTY URODZEŃ		AKTY ZGONÓW	
Jakubszek Kacper	Stara Wieś Druga	Stanicki Stanisław	Marysin żył 82 lat
Kula Kacper Bartłomiej	Guzówka Kolonia	Sulowska Marianna	Zakrzew żyła 78 lat
Szumilo Wiktor	Bychawa	Jargilo Stanisława	Lublin żyła 47 lat
Kowalik Bartłomiej	Bychawa	Łyś Anieli	Zaraszów żyła 85 lat
Misztal Kinga	Dragany	Małek Stanisława	Rezerwa żyła 81 lat
Rak Adrian	Gałęzów - Kolonia Druga	Kapron Stanisława	Krzczonów - Folwark żyła 72 lata
Tworek Kinga	Stara Wieś Pierwsza	Kasperek Janina	Lublin żyła 84 lata
Łyś Konrad	Zaraszów	Mazurek Kazimiera	Bychawa żyła 74 lata
Wiater Piotr Zdzisław	Giełczew - Dohy	Różycki Tadeusz	Podzamcze żył 68 lat
Eliza Romanek	Giełczew II	Sitek Marian	Osowa żył 93 lata
<i>Z okazji urodzenia dziecka składam rodzicom serdeczne gratulacje.</i>		Dzikowicz Genowefa	Kosarzew Górny żyła 80 lat
AKTY MAŁŻENSTW		Kochaniec Edward	Żuków Kolonia żył 76 lat
Sulowski Piotr i Bień Dorota		Sprawa Maria	Bychawa żyła 73 lata
Janik Jarosław Wojciech i Kurant Elżbieta Bożena		Czajka Teresa	Gałęzów żyła 58 lat
Zuń Łukasz i Ziętek Joanna		Węgliński Adam	Skrzyniec II żył 88 lat
Frączek Robert Dariusz i Tanikowska Anna		<i>Rodzinom zmarłych składam wyrazy głębokiego współczucia.</i>	
Wawrzykowski Mariusz i Wyszkida Anna Małgorzata		Kierownik Urzędu Stanu Cywilnego	
Sadło Mariusz i Kukielka Małgorzata		Regina Skoczylas	
Malecki Mirosław i Gadzała Anna		<i>Serdeczne życzenia na nowej drodze życia</i>	



Wydawca: GMINA BYCHAWA

Adres redakcji: 23-100 Bychawa, ul. Partyzantów

1, pokój nr 25
tel. (0-81) 56-60-004 wew.24,
Redaktor naczelna: Ilona
Fijolek-Mitula. e-mail: gzb@wp.pl

Dyżury redakcji pełnione są codziennie od 8⁰⁰ do 15⁰⁰

NAPRAWA TELEWIZORÓW KOLOROWYCH CZARNO-BIAŁYCH
naprawy na oczekaniu
tel. 0 602 642 166

W BYCHAWIE na przeciwko dworca PKS
Środa 8.00-16.00; Czwartek 8.00-16.00

NAGROBKI GRANITOWE
(granit krajowy i importowany)
tanio poleca producent:

blaty schody parapety
Sprzedaż na raty

Zakład Kamieniarski Strzyżewice Rechta
tel. (081) 566 66 60

Współpraca fotograficzna: R. Rusinek.
Nakład: 1000 egz.
Redakcja nie zwraca tekstów nie zamówionych oraz zastrzega sobie prawo do ich skracania i adiustowania.

Redakcja nie odpowiada za treść zamieszczanych ogłoszeń.
Skład i druk: AWR MAGIC, Lublin, ul. Spadochroniarzy 7,
tel. 081/441-13-91,
e-mail: magic@magic.lublin.pl